



CARMEN LXXXI

AD IUVENTIUM



Nemone in tanto potuit populo esse Iuventi,
Bellus homo, quem tu diligere inciperes,
Praeterquam' iste tuus moribunda a sede Pisauri
Hospes inaurata pallidior statua,
Qui tibi nunc cordi est, quem tu paeponere nobis
Audes, et nescis quod facinus facias.

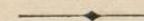


ODA LXXXI

A JUVENCIO



¿Entre todo ese pueblo no hallarias
Para darle tu amor un hombre bello
En lugar de ese huésped de Pisauri
Más que estatua dorada, amarillento,
Á quien amas y á todos le prefieres?
No sabes el mal que haces, ¡oh Juvencio!





CARMEN LXXXII

AD QUINTIUM



Quinti, si tibi vis oculos debere Catullum
 Aut aliud si quid carius est oculis,
 Eripere ei noli, multo quod carius illi
 Est oculis seu quid carius est oculis.



ODA LXXXII

A QUINTIO



Si los ojos Catulo ha de deberte
 Ó algo más caro que sus ojos, Quintio,
 No le quieras quitar lo que es más caro
 Que los ojos, si hay algo más querido.



CARMEN LXXXIII

IN MARITUM LESBIAE



Lesbia mi praesente viro mala plurima dicit:
 Haec illi fatuo maxima laetitia est.
 Mule, nihil sentis: si nostri oblita taceret,
 Sana esset: nunc quod gannit et obloquitur,
 Non solum meminit, sed, quae multo acrior est res,
 Irata est: hoc est, uritur et loquitur.



ODA LXXXIII

A LESBIA



De su marido en la presencia estando
 En hablar mal de mí se ocupa Lesbia,
 ¿Y, asno, tú nada entiendes? El imbécil
 De ello mucho se alegra.
 Ella sana estuviera si callase;
 Mas como á mí me injuria, me recuerda
 Y lo que es peor aún, está irritada,
 De amor arde y lo cuenta.



CARMEN LXXXIV

DE ARRIO



Chommoda dicebat, si quando commoda vellet
Dicere, et insidias Arrius hinsidias,
Et tum mirifice sperabat se esse locutum,
Cum quantum poterat dixerat hinsidias.
Credo, sic mater, sic Liber avunculus eius,
Sic maternus avus dixerat atque avia.
Hoc misso in Syriam requierant omnibus aures:
Audibant eadem haec leniter et leviter,
Nec sibi postilla metuebant talia verba,
Cum subito affertur nuntius horribilis,
Ionios fluctus, posquam illuc Arrius isset,
Iam non Ionios esse, sed Hionios.



ODA LXXXIV

ACERCA DE ARRIO



Cuando *commoda* é *insidias* pronunciaba
Hinsidias y *chommoda* Arrio decía,
Y hablar se figuraba rectamente
Mientra aspiraba con más fuerza *hinsidias*.
La madre creo yo, Liber su tío,
Y su abuelo y su abuela así decían.
Al fin nuestros oídos descansaron
Cuando á Siria fué enviado el otro día,
Pues bien dichas se oyeron voces tales.
Mas súbito nos llega la noticia:
Las ondas del mar *Iónico* son *Hionias*,
Desde que Arrio pasó yendo á la Siria.



CARMEN LXXXV

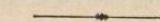
DISTIA — AFRICIA

DE AMORE SUO



Odi et amo: quare id faciam, fortasse requiris.

Nescio, sed fieri sentio et excrucior.



ODA LXXXV

DISTIA — AFRICIA

ACERCA DE SU AMOR

AFRICIA — DISTIA

Odio y amo; tú preguntas:

¿Será esto posible acaso?

Yo no lo sé; el hecho es cierto,

¡Y con ello sufro tanto!





CARMEN LXXXVI

DE QUINTIA ET LESBIA



Quintia formosa est multis, mihi candida, longa,
Recta est: haec ego sic singula confiteor.
Totum illud formosa nego: nam nulla venustas,
Nulla in tam magno est corpore mica salis.
Lesbia formosa est, quae cum pulcerrima tota est,
Tum omnibus una omnis surripuit Veneres.



ODA LXXXVI

ACERCA DE QUINTIA Y LESBIA



Todos dicen que Quintia es muy hermosa;
Para mí es muy esbelta, y grande, y blanca.
Mas si confieso estos detalles, niego
Que hermosa á esta mujer puedan llamarla;
En todo ese gran cuerpo no hay belleza,
Que sin sal la belleza no se alcanza.
Hermosa es Lesbia, porque es bella toda,
Y sus encantos les robó á las Gracias.



CARMEN LXXXVII

AD LESBIAM

Nulla potest mulier tantum se dicere amatam
Vere, quantum a me Lesbia amata mea es.
Nulla fides nullo fuit unquam foedere tanta,
Quanta in amore tuo ex parte reperta mea est.



ODA LXXXVII

A LESBIA

Jamás mujer alguna tan amada
Pudo ser, cual por mí Lesbia lo fuera;
Y jamás guardó nadie un juramento,
Cual yo de mis amores la promesa.



CARMEN LXXXVIII

IN GELLIUM

.....

Quid facit is, Gelli, qui cum matre atque sorore
Prurit et abiectis pervigilat tunicis?
Quid facit is, patrum qui non sinit esse maritum?
Ecquid scis quantum suscipiat sceleris?
Suscipit, o Gelli, quantum non ultima Tethys
Nec genitor Nympharum abluit Oceanus:
Nam nihil est quicquam sceleris, quo prodeat ultra,
Non si demisso se ipse voret capite.



ODA LXXXVIII

CONTRA GELIO

.....

¡Oh! ¿qué hace Gelio, el que desnudo vela
Con su hermana en el lecho ó con su madre,
Y á su tío le impide ser marido?
¿Cuánto es su crimen espantoso, sabes?
Tetis su crimen á lavar no basta,
Ni el Oceano de las Ninfas padre.
No hay un crimen mayor, aunque él pudiera
La cabeza doblando devorarse.



CARMEN LXXXIX

DE GELLIO



Gellius est tenuis: quid ni? cui tamen bona mater
 Tamque valens vivat tamque venusta soror
 Tamque bonus patruus tamque omnia plena puellis
 Cognatis, quare is desinat esse macer?
 Qui ut attin ihilngat, nisi quod fas tangere non est,
 Quantumvis quare sit macer invenies.



ODA LXXXIX

ACERCA DE GELIO



Gelio está flaco, ¿por qué no? Si tiene
 Madre tan bella y tan hermosa hermana,
 Tío excelente y juveniles primas,
 ¿Cómo débil y enfermo no se hallara?
 Aunque sólo tocase lo nefando
 Para estar macilento hubiera causa.





CARMEN XC

IN GELLIUM

Nascatur Magus ex Gelli matrisque nefando
Coniugio et discat Persicum aruspiciū:
Nam magus ex matre et gnato gignatur oportet,
Si vera est Persarum impia relligio,
Gnatus ut accepto veneretur carmine divos
Omentum in flamma pingue liquefaciens.



ODA XC

CONTRA GELIO

¡Que un Mago nazca de la unión nefanda
De Gelio con su madre
Y que aprenda del Persa los agüeros!
Así será; porque los Magos nacen,
Si ciertas son las creencias de los Persas,
De la unión de los hijos con sus madres,
Para á los dioses venerar con cantos
Viendo arder el redaño en los altares.